第一课
DÌ YĪ (1) KÈ
(ti i k'he)

你好！
1 — Nǐ hǎo ! (1)
(ni r'hao)

你好！
2 — Nǐ hǎo !
(ni r'hao)

你饿吗？
3 — Nǐ è ma ? (2)
(ni e ma)

我不饿！
4 — Wǒ bú è ! (3)
(ouo pou e)

你累吗？
5 — Nǐ lèi ma ?
(ni lèye ma)

我不累！
6 — Wǒ bú lèi !
(ouo pou lèye)

RAPPEL : *Les douze premiers dialogues sont enregistrés deux fois. La première fois, les interprètes ont laissé un blanc après chaque réplique pour que vous puissiez répéter. La deuxième lecture a été jouée à vitesse "normale".*

CONSEIL : *Pour faciliter votre étude, nous indiquons sous chaque réplique en* **idéogrammes** *et en* **phonétique chinoise** *la transcription phonétique "à la française". Mais, pour ne pas surcharger, et pour éviter toute mauvaise interprétation, notamment pour la lettre "e", la transcription phonétique "française" ne comporte pas les tons. Il est indispensable de bien retenir ceux-ci en lisant la phonétique chinoise "pinyin", et en écoutant l'enregistrement.*

Dans la phonétique "française", prononcez donc le "e" comme dans "jeunesse" ; le "é" comme un **e accent aigu**, *et le "è" comme un* **e accent grave.**

Ne confondez pas avec les transcriptions en phonétique "pinyin", dans lesquelles **é** *signifie "le son e au deuxième ton" et* **è** *signifie "le son e au quatrième ton" !*

PREMIERE LEÇON
(numéro / un / leçon)

1 — Bonjour !
(toi / bien !)
2 — Bonjour !
(toi / bien !)
3 — Est-ce que tu as faim ?
(toi / avoir faim / est-ce que ?)
4 — Non ! Je n'ai pas faim !
(moi / ne pas / avoir faim)
5 — Est-ce que tu es fatigué ?
(toi / être fatigué / est-ce que ?)
6 — Non ! Je ne suis pas fatigué !
(moi / ne pas / être fatigué)

NOTES

(1) "Bonjour" se dit : *nǐ hǎo* ! (toi, bien !), ou : *nǐ hǎo ma ?* (tu / (vas) bien / est-ce que ?). Lorsque deux syllabes au troisième ton se suivent, la première se prononce alors au deuxième ton. (Voir Introduction). Ici *nǐ hǎo* est prononcé en fait *ní hǎo !*

(2) La particule interrogative *ma* signifie : "Est-ce que ... ?", et **se place toujours en fin de phrase.** Elle est prononcée au ton léger.

(3) "Oui", et "non'!" s'expriment en reprenant le verbe énoncé dans la question. La négation *bù* se place juste devant le verbe. Lorsque le verbe est au quatrième ton, *bù* se prononce alors au deuxième ton : *bú*.

好！走！

7 — Hǎo ! Zǒu ! (4)
(r'hao ! dzo)

走！

8 — Zǒu !
(dzo)

LIÀNXÍ 练习
(liènn hsi)

你好！

1 — Nǐ hǎo !
(ni r'hao)

你好吗？

2 — Nǐ hǎo ma ?
(ni r'hao ma)

你饿。

3 — Nǐ è.
(ni e) (prononcer comme dans "mesurer" !)

你不饿。

4 — Nǐ bú è.
(ni pou e)

你不累。

5 — Nǐ bú lèi.
(ni pou lèye)

我饿。

6 — Wǒ è.
(ouo e)

Wánchéng jùzi : (compléter les phrases)
(ouann tch'eung t ju dzeu)

1 *Bonjour !*
Nǐ ... !

7 — Bon ! (alors,) Allons-y !
(Bon / Allons !)

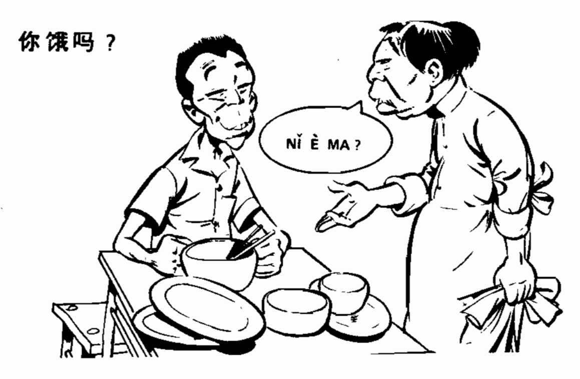
8 — Allons-y !
(allons)

NOTES (suite)

(4) L'impératif s'exprime souvent en employant uniquement le verbe : *zǒu* ! (Allons-y !), sans pronom personnel. Souvenez-vous que les mots chinois sont invariables, et que les verbes "ne se conjuguent pas" ! C'est le pronom personnel, ou le contexte qui permet de déterminer de quelle personne il s'agit.

EXERCICES

1 Bonjour !
2 Est-ce que tu vas bien ? (Bonjour !)
3 Tu as faim.
4 Tu n'as pas faim.
5 Tu n'es pas fatigué.
6 J'ai faim.



Corrigé de l'exercice leçon 1.

1 hǎo.

2 *Je n'ai pas faim !*

Wǒ .. è.

3 *Est-ce que tu es fatigué ?*

Nǐ lèi .. ?

4 *Est-ce que tu as faim ?*

Nǐ . ma ?

5 *Est-ce que tu vas bien ?*

Nǐ haǒ .. ?

第二课

DÌ ÈR (2) KÈ

(ti eurr k'he)

要不要饭？
1 – Yào-bú-yào fàn ? **(1)**
(iao-pou-iao fann)

不要。
2 – Bú yào. **(2)**
(pou iao)

要不要汤？
3 – Yào-bú-yào tāng ?
(liao-pou-iao t'hang)

不要。
4 – Bú yào.
(pou iao)

Corrigé de l'exercice leçon 1

2 bú. – 3 ma. – 4 è. – 5 ma.

En principe, dans chaque leçon, vous trouverez en page gauche le texte chinois (en idéogrammes et en **pinyin***), ainsi que la prononciation figurée "à la française". Sur la page de droite figure la traduction française, ainsi que le mot à mot, puis les notes. La seconde partie de la leçon est constituée par les exercices avec le corrigé toujours en page de droite.*

Tous les sept jours, en fin de semaine, une **leçon de révision** *vous permettra de vérifier vos connaissances.*

DEUXIEME LEÇON

(numéro / deux / leçon)

1 – Est-ce que (tu) veux du riz ?
(vouloir / pas / vouloir ? / riz)
2 – Non !
(pas / vouloir)
3 – Est-ce que (tu) veux de la soupe ?
(vouloir / pas / vouloir ? / soupe)
4 – Non !
(pas / vouloir)

NOTES

(1) Pour une interrogation en "est-ce que... ?", on peut utiliser l'interrogatif de fin de phrase *ma*, comme vu dans la leçon 1. On peut aussi employer l'interrogation "alternative" : on fait suivre le verbe de sa forme négative : *yào-bú-yào* ? (vouloir / pas vouloir ?).

(2) Bien souvent dans les dialogues on n'emploie pas de pronom personnel lorsque le sens est clair. Notamment en réponse à une question portant sur soi.